

---

ANNALES  
UNIVERSITATIS MARIAE CURIE-SKŁODOWSKA  
LUBLIN – POLONIA

VOL. XV, 1

SECTIO L

2017

---

Instytut Muzyki Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej

AGATA KUSTO

*Pieśni ludowe Pojezierza Łęczyńsko-Włodawskiego.  
Z prac badawczych i materiałów folklorystycznych  
Instytutu Muzyki UMCS*

---

Folk Songs of the Łęczna-Włodawa Lake District.

Illustrated by Research Work and Folkloristic Materials at the UMCS Institute of Music

Pojezierze Łęczyńsko-Włodawskie, zwane także Równiną Łęczyńsko-Włodawską, to część Polesia Zachodniego jako obszaru Polesia właściwego, rozciągającego się na wschód od Bugu. Przynależy także w południowej części do Polesia Lubelskiego, określając jego południową granicę. Jego terytorium wyznaczają orientacyjnie trzy miejscowości: Łęczna i Parczew od zachodu, Włodawa od wschodu; od południa Pojezierze graniczy z Wyżyną Lubelską<sup>1</sup>. Pojezierze Łęczyńsko-Włodawskie nie jest regionem etnograficznym, jednak przez swoje specyficzne ukształtowanie geologiczne (płaskość terenu, obfitość wód, jezior) jest w dużej mierze pokryte przez trzęsawiska i bagna, co wyróżnia je

---

<sup>1</sup> Fizycznogeograficzne granice obszaru Pojezierza Łęczyńsko-Włodawskiego przebiegają następująco: od północnego wschodu graniczy ono z Garbem Włodawskim, od północnego zachodu z Równiną Parzewską, od południowego wschodu sąsiaduje z Pagórami Chełmskimi, a od południowego zachodu przylega do Obniżenia Dorohuckiego – podregionu Polesia Lubelskiego. Wschodnia granica Pojezierza pokrywa się z linią Bugu, a zachodnią granicę wyznacza przebieg południka Łęczna – Ostrów Lubelski; Zob.: K. Izdebski, T. Grądziel, *Pojezierze Łęczyńsko-Włodawskie*, Warszawa 1981, s. 6.

z otaczających podregionów Polesia Lubelskiego<sup>2</sup>. Jednocześnie cechy te przybliżają sposób funkcjonowania osiadłej na tym terenie ludności do Polesia właściwego, mało przekształconego przez człowieka i stwarzającego trudne warunki do bytowania.

W *Dzielnach Wszystkich Oskara Kolberga* (DWOK) miejscowości należące do Pojezierza Łęczyńsko-Włodawskiego można znaleźć w różnych tomach. Wynika to z faktu, że zebrane przez Oskara Kolberga materiały dla Lubelszczyzny usytuowano zasadniczo w pięciu tomach DWOK. W pierwszym rzędzie są to: tomy *Ludu – Lubelskie*, cz. I i II (DWOK t. 16 i 17), oraz *Suplement. Lubelskie* (DWOK t. 75), w których z Pojezierza Kolberg włączył materiały z okolic Łęcznej, Włodawy oraz części powiatu lubartowskiego i chełmskiego<sup>3</sup>. Tom 16 *Lubelskiego* zawiera opisy zwyczajów dorocznych oraz obrzędów rodzinnych, w tym osiemnastu wesel. Razem z tekstami i melodiami należącymi do poszczególnych obrzędów tom ten zawiera 512 pieśni i tańców. Są to materiały z badań prowadzonych na tym terenie w latach 1848-1866<sup>4</sup>. W drugiej części *Lubelskiego* (t. 17, cz. II) Kolberg zamieścił kolejne dwie setki pieśni i melodii tańców. Podobnie jak w części pierwszej, wykorzystał tu własne zapisy terenowe, informacje od korespondentów oraz literaturę, zwłaszcza opracowanie Józefa Gluzińskiego opublikowane w 1856 roku<sup>5</sup>. W obu częściach *Lubelskiego* znajdziemy 712 pieśni, z których około 70 można przypisać do obszaru Pojezierza Łęczyńsko-Włodawskiego, a ściślej – do jego południowo-zachodniej części. Są to: okolice Łęcznej, Puchaczów, Nadrybie i Zawieprzycy. Z tej ostatniej miejscowości pochodzi także opis jednego z osiemnastu wesel<sup>6</sup>. Interesujący nas materiał zawierają ponadto inne tomy *Ludu – Chełmskie*, cz. I i II (DWOK t. 33 i 34) oraz *Chełmskie. Suplement* do tomów 33 i 34 (DWOK t. 82). Zawarty tam repertuar przynależny obszarowi Pojezierza Łęczyńsko-Włodawskiego pochodzi m.in. z okolic Parczewa, Włodawy, Chełma i Łęcznej. Kolejne tomy zamieszczające materiały należące

<sup>2</sup> *Ibid.*, s. 13.

<sup>3</sup> W indeksie podano wszystkie nazwy geograficzne z części I i II *Lubelskiego* (DWOK t. 16 i 17) oraz z *Suplementu* (DWOK t. 75), w znacznej części stosując przyporządkowanie do powiatów; por. *Indeks nazw geograficznych*, z rękopisów i ze źródeł drukowanych zebrali i oprac. B. Linette i A. Skrukwa, [w:] *Lubelskie. Suplement* do tomów 16-17, *Dzieln Wszystkie Oskara Kolberga*, t. 75, red. A. Skrukwa, Poznań 1998, s. 341-358.

<sup>4</sup> DWOK, t. 16: *Lubelskie*, cz. 1. <http://www.oskarkolberg.pl/pl-PL/Page/139> [data dostępu: 10.03.2017].

<sup>5</sup> DWOK, t. 17: *Lubelskie*, cz. 2. <http://www.oskarkolberg.pl/pl-PL/Page/140> [data dostępu: 10.03.2017].

<sup>6</sup> Są to szacunkowe dane, które wymagają szczegółowej rewizji; zob. *Aneks I. Indeks nazw miejscowości wymienionych w przypisie na s. 311-317 cz. I „Lubelskiego”*, [w:] *Lubelskie. Suplement* do tomów 16-17..., s. 292-306.

do Lubelszczyzny, tj. tom *Mazowsze Leśne* (DWOK t. 26) oraz pierwszy z Kolbergowskiej serii, tj. tom *Pieśni ludu polskiego* (DWOK t. 1), podający dziesięć ballad z wariantami z różnych regionów Polski, nie zawierają materiałów należących do Pojezierza<sup>7</sup>.

\*\*\*

Badania folkloru muzycznego z terenów Pojezierza Łęczyńsko-Włodawskiego nigdy nie miały charakteru kompleksowego. Omawiany w niniejszym opracowaniu niepublikowany zbiór pieśni stanowi skąpe, ale istotne uzupełnienie materiałów pieśniowych zawartych w tomie *Lubelskie* z monumentalnej serii *Polska pieśń i muzyka ludowa. Źródła i materiały*<sup>8</sup>. Należy zaznaczyć, że repertuar zamieszczony w *Lubelskim* stanowi jedynie fragment zbiorów Archiwum Etnolingwistycznego, w którym prócz pieśni i tekstów zdeponowano wywiady z wykonawcami oraz informacje o miejscowościach, zwyczajach i obrzędach. W *Lubelskim* pieśni obszaru Pojezierza Łęczyńsko-Włodawskiego pochodzą z następujących miejscowości: Brzeźnica Bychawska (gm. Niedźwiada), Brzostówka (gm. Serniki), Cyców, Głębokie (gm. Cyców), Górki (gm. Sosnowica), Kolechowice (gm. Ostrów Lubelski), Kolonia Podzamcze (gm. Łęczna), Kolonia Rozpłucie (gm. Ludwin), Kolonia Stara Wieś (gm. Łęczna), Kolonia Stasin (gm. Łęczna), Kopina (gm. Cyców), Krasne (gm. Uścimów), Ludwin, Maśluchy (gm. Uścimów), Nadrybie (gm. Puchaczów), Orzechów Nowy (gm. Sosnowica), Piaseczno (gm. Ludwin), Pieszowola (gm. Sosnowica), Rogóżno (gm. Ludwin), Rozkopaczew (gm. Ostrów Lubelski), Sosnowica, Stefanów (gm. Cyców). Warto w tym miejscu wspomnieć o nagraniach, które przeprowadzono na terenie Lubelszczyzny w latach 1951-1953 w ramach ogólnopolskiej Akcji Zbierania Folkloru Muzycznego<sup>9</sup>. Z interesującego nas obszaru pochodzą nagrania Łukasiki Czubackiej, Janiny Sobolewskiej, Aleksandry Kozak i Stefanii Kudli. Nagrania zrealizowano w Rozkopaczewie we wrześniu 1953 roku<sup>10</sup>. W archiwum Instytutu Sztuki Polskiej Akademii Nauk znajdują się także nagrania Marii Podgórskiej

<sup>7</sup> Pokazuje to zestawienie zawartości materiałowej dla Lubelszczyzny w *Dzielnach Wszystkich Oskara Kolberga* – zob.: J. Adamowski, *Lubelskie w Dzielnach Wszystkich Oskara Kolberga*, „Studia i Materiały Lubelskie” 2015, nr 18, s. 203-218.

<sup>8</sup> *Polska pieśń i muzyka ludowa. Źródła i materiały*, t. 4: *Lubelskie*, cz. 1-6, red. J. Bartmiński, Lublin 2011.

<sup>9</sup> Na teren Lubelszczyzny oddelegowana została ekipa poznańska, kierowana przez Jadwigę Sobieską.

<sup>10</sup> Zob.: *Discovering Music Archives*, [www.dismarc.org](http://www.dismarc.org) [data dostępu: 15.03.2017].

(z roku 1971 i 1982), Weroniki Gwóźdź, Jana Michalaka i Marii Pawleniak (z roku 1978). Cennym źródłem informacji o folklorze muzycznym Pojezierza są także *Śpiewanejki moje...* Jana Adamowskiego, prezentujące biogramy i repertuar śpiewaków Lubelszczyzny, zasadniczo na podstawie zbiorów własnych autora. Nagrania były realizowane w latach osiemdziesiątych i dziewięćdziesiątych, z wyjątkiem Weroniki Gwóźdź (rok 1975) i Katarzyny Wójcik z Górek (rok 1977), których głosy utrwalono podczas studenckiego obozu naukowego<sup>11</sup>. Prócz wymienionych śpiewaczek znajdziemy tam innych jeszcze wykonawców, takich jak: Krystyna Hoduń z Rozkopaczewa, Helena Kłoda z Rozkopaczewa, Edwarda Kowalczyk z Kolonii Zawieprzycze, Maria Podgórska z Zawieprzycze czy Zofia Skurak z Kolonii Garbatówka.

W latach osiemdziesiątych XX wieku w Instytucie Wychowania Artystycznego Wydziału Pedagogiki i Psychologii UMCS (obecnie Instytut Muzyki Wydziału Artystycznego UMCS) zaczęły powstawać prace magisterskie z zakresu etnografii muzycznej pod kierunkiem dra Zenona Kotera<sup>12</sup>. Zenon Koter (ur. 1933) w latach 1955-1960 studiował w Instytucie Muzykologii Uniwersytetu Warszawskiego, kształcąc się m.in. u Zofii Lissy, Anny Czekanowskiej, Józefa Chomińskiego. Współpracował też z Jadwigą i Marianem Sobieskimi przy dokumentacji i transkrypcji repertuaru pieśniowego. Po ukończeniu studiów prowadził indywidualne badania repertuaru weselnego na Kurpiach, gdzie do 1968 roku kierował Powiatowym Domem Kultury w Przasnyszu. W 1973 roku włączył się do prac mających na celu gromadzenie i dokumentowanie folkloru muzycznego Lubelszczyzny, zainicjowanych przez ówczesny Zakład Języka Polskiego UMCS (obecnie Zakład Tekstologii i Gramatyki Współczesnego Języka Polskiego UMCS). Pracę doktorską poświęcił zagadnieniom lubelskiego repertuaru weselnego<sup>13</sup>. Jako ekspert Polskiej Sekcji Międzynarodowej Rady Stowarzyszeń Folklorystycznych, Festiwalu i Sztuki Ludowej (Conseil International des Organisations de Festivals de Folklore et d'Art Traditionnels, w skrócie CIOFF) współpracował z wieloma zespołami folklorystycznymi, ich instruktorami i muzykami. W zakresie instrumentalnej muzyki ludowej rezultatem prowadzonych przez niego prac magisterskich

<sup>11</sup> J. Adamowski, *Wstęp*, [w:] *Śpiewanejki moje... Najwybitniejsi śpiewacy ludowi Lubelszczyzny i ich repertuar*, transkrypcje muzyczne A. Michalec, cz. 1, Lublin 2003, s. 115, cz. 2, Lublin 2015, s. 158.

<sup>12</sup> Sylwetka sporządzona na podstawie niepublikowanych materiałów Instytutu Muzyki UMCS, rozmów przeprowadzonych przez autorkę (m. in. wywiad z 20 lutego 2017 roku) oraz publikacji jubileuszowej *Sztuka i edukacja. 1972-2012. 40 lat kształcenia artystycznego na Uniwersytecie Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie*, red. P. Majewski, Lublin 2013, s. 152, 103-109.

<sup>13</sup> Z. Koter, *Folklor muzyczny ludowego wesela lubelskiego i jego psychologiczne uwarunkowania*, praca doktorska napisana pod kierunkiem Stanisława Popka, maszynopis UMCS, Lublin 1984.

stała się szóstą częścią tomu *Lubelskie*, stanowiącego ogólnie wspomnianej wcześniej wielotomowej publikacji *Polska pieśń i muzyka ludowa. Źródła i materiały*<sup>14</sup>, a wieloletnia współpraca z Zakładem Języka Polskiego poświadczona została pracą o zwyczaju kołędowania na Lubelszczyźnie<sup>15</sup> oraz opracowaniami w pozostałych częściach *Lubelskiego* prezentujących repertuar wokalny tego obszaru<sup>16</sup>.

W blisko 260 pracach magisterskich, które prowadził Zenon Koter, poruszane były różne zagadnienia (z zakresu dydaktyki muzycznej i ogólnej kultury muzycznej), zasadniczo jednak obejmowały one muzyczny folklor, najczęściej z Lubelszczyzny. Zakres tematyczny prac w latach osiemdziesiątych, dziewięćdziesiątych i w pierwszym dziesięcioleciu XXI wieku dyktowany był w dużej mierze preferencjami poszczególnych magistrantów. Często były to osoby wywodzące się z małych miejscowości i wsi, znające także z własnej praktyki funkcjonujące obrzędy i zwyczaje lub biorące udział w działalności zespołów folklorystycznych, znające miejscowych muzyków i śpiewaków. Przedmiotem badawczym dla magistrantów stawał się również materiał źródłowy zdeponowany w Pracowni „Archiwum Etnolingwistyczne”. Prace nad repertuarem danego wykonawcy, miejscowości lub mikroregionu etnograficznego stanowią znaczny odsetek opracowań kierowanych przez Zenona Kotera i część z nich wykorzystano w przygotowaniu zawartości *Lubelskiego*.

W roku 1987 pod kierunkiem dra Kotera Mirosław Grusiewicz napisał pracę magisterską pod tytułem *Muzyka ludowa zachodnich obszarów Pojezierza Łęczyńsko-Włodawskiego*<sup>17</sup>. Powodem podjęcia przez autora tematu był fakt, że jako uczeń szkoły podstawowej w latach siedemdziesiątych przez sześć lat śpiewał i tańczył w zespole Pieśni i Tańca Ziemi Lubelskiej im. Wandy Kaniorowej w Lublinie, co kilka lat później – już na etapie seminarium magisterskiego – znacząco przyczyniło się do zebrania interesującego i cennego materiału pieśniowego<sup>18</sup>. Wybór obszaru badawczego, czyli zachodniej części Pojezierza

<sup>14</sup> Z. Koter, A. Kusto, *Muzyka instrumentalna. Instrumentarium – Wykonawcy – Repertuar*, [w:] *Polska pieśń i muzyka ludowa. Źródła i materiały*, t. 4: *Lubelskie*, cz. 6, Lublin 2011.

<sup>15</sup> Zob.: G. Żuraw, *Indeks nazwisk transkrybentów i zbieraczy*, [w:] *Kołędowanie na Lubelszczyźnie*, red. J. Bartmiński i C. Hernas, Wrocław 1986, s. 388.

<sup>16</sup> Przy publikowaniu *Lubelskiego*, ze względu na obszerny materiał źródłowy, zbierany i opracowywany przez ponad trzydzieści lat, zaniechano osobowego wykazu współpracowników i przypisanych im zakresów działań; zob.: J. Bartmiński, *Przedmowa. Pieśni i obrzędy doroczne cz. 1*, [w:] *Polska pieśń i muzyka ludowa. Źródła i materiały*, t. 4: *Lubelskie*, cz. 1..., s. 9.

<sup>17</sup> M. Grusiewicz, *Muzyka ludowa zachodnich obszarów Pojezierza Łęczyńsko-Włodawskiego*, praca magisterska napisana pod kierunkiem dra Zenona Kotera, maszynopis, Instytut Wychowania Artystycznego UMCS (obecnie Instytut Muzyki UMCS), Lublin 1987.

<sup>18</sup> Informacje dotyczące okoliczności badań terenowych i przygotowywania pracy pozyskałam także bezpośrednio od autora wspomnianej pracy. Dr hab. Mirosław Grusiewicz jest pracow-

Łęczyńsko-Włodawskiego, był podyktowany znajomością terenu, skądinąd popularnego wśród mieszkańców Lubelszczyzny miejsca letniego odpoczynku. Początkowo do gromadzenia repertuaru Grusiewicz wybrał dwadzieścia miejscowości. Były to: Drozdówka, Dratów, Głębokie, Jagodno, Krasne-Kosów, Krasne-Krzczeń, Krasne-Krzywe, Krasne-Stare, Lejno, Ostrów Nadrybski, Orzechów Kolonia, Puchaczów, Rogóźno, Rozkopaczew, Rudka Starościańska, Stare Załucze, Uciekajka, Rozpłucie I, Wola Wereszczyńska i Zawadówka. Miejscowości te cechowało równomierne rozmieszczenie na mapie, różnorodność pod względem liczby mieszkańców, sąsiedztwa ciągów komunikacyjnych, bagien i lasów, stanowiących udogodnienie lub utrudnienie w przemieszczaniu się ludności.

Mirosław Grusiewicz prowadził badania w sierpniu i wrześniu 1986 roku. Ponieważ był to okres intensywnych prac polowych, niektóre miejscowości musiał kilkakrotnie odwiedzać, do innych z kolei nie mógł dotrzeć (poruszał się rowem). W trakcie realizacji powziętego planu okazało się, że okazji do pozyskania materiału muzycznego jest znacznie więcej, a mieszkańcy odwiedzanych miejscowości sami sugerowali, gdzie można znaleźć śpiewających informatorów. Początkowo zbieracz nie zamierzał ograniczać się do określonego rodzaju muzyki. Szybko jednak potwierdziła się powszechna opinia, że muzyka instrumentalna występuje na badanym terenie znacznie rzadziej. W sumie udało się odnotować 26 wykonawców, w tym jednego instrumentalistę. Grusiewicz wspomina w swojej pracy o istnieniu kapel, działających sporadycznie, okazjonalnie, co mogłoby świadczyć o ich napływowym charakterze (kapele z odległych miejscowości umawiane na konkretną uroczystość) lub zjawisku wypierania tradycyjnych kapel (skrzypce, bęben) przez zespoły zaopatrzone w instrumenty elektryczne.

Mirosław Grusiewicz dokonał nagrań na magnetofonie kasetowym MK 235. Wypełniają one pięć kaset 60-minutowych<sup>19</sup>. Cały zbiór fonograficzny obejmuje 169 pieśni pochodzących z piętnastu miejscowości, z których badaniom analitycznym w powstałych dotąd pracach magisterskich poddano 146 śpiewów<sup>20</sup>.

---

nikiem Instytutu Muzyki UMCS, jego zainteresowania naukowe związane są z pedagogiką i działalnością edukacyjną. Pracę doktorską *Przygotowanie zawodowe nauczycieli muzyki w ocenie własnej a rezultaty ich pracy* (Lublin 1999) napisał pod kierunkiem prof. dr hab. Marii Przychodzińskiej, a w roku 2016 na podstawie monografii pod tytułem *Wkład czasopisma „Wychowanie Muzyczne” w rozwój praktyki i teorii powszechnej edukacji muzycznej w Polsce* uzyskał stopień naukowy doktora habilitowanego nauk społecznych w zakresie pedagogiki. Jest redaktorem naczelnym czasopisma „Wychowanie Muzyczne”, inicjatorem i prezesem Stowarzyszenia Nauczycieli Muzyki.

<sup>19</sup> Materiał dźwiękowy wraz z pracą magisterską Mirosława Grusiewicza zdeponowany jest w Zakładzie Teorii Muzyki Instytutu Muzyki UMCS, podobnie jak pozostałe prace magisterskie napisane pod kierunkiem dra Zenona Kotera.

<sup>20</sup> W pracach magisterskich prowadzonych przez dra Kotera repertuar wokalny analizowany jest za pomocą tzw. deskryptorów. Metodę tę Koter opracował dla potrzeb przygotowywanego do

Materiał ten – wraz z podstawową warstwą informacyjną – przedstawiam w sporządzonym przez siebie autorskim zestawieniu, uwzględniającym incipity tekstowe (lub tytuły) pieśni, nazwiska wykonawców i nazwy miejscowości, a także odniesienia do zawartości wybranych publikacji, wskazujące m.in. na istnienie wariantów melodycznych, konkordancje (względnie ich brak):

Tabela 1. Alfabetyczny wykaz pieśni.

| Lp. | Incipit / tytuł pieśni<br>gatunek                                                | wykonawca<br>miejscowość                        | odniesienia w wybranych<br>publikacjach                     |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| 1   | <i>A gdy ja byłem chłopcem młodym</i><br>zalatna/miłosna                         | Maria Wojciechowska<br>Ludwin                   | brak                                                        |
| 2   | <i>A gdy ja byłem chłopcem młodym</i><br>zalatna/miłosna                         | Halina Muzyka<br>Orzechów Nowy                  | brak                                                        |
| 3   | <i>A gdy po trzech latach z wojny</i><br><i>powracałem</i><br>żołnierska/wojenna | Helena Kłoda<br>Rozkopaczew                     | <i>Lubelskie</i> 2537A<br>wariant melodyczny                |
| 4   | <i>A nasz pan młody niech sto lat żyje</i><br>weselna                            | Marianna Stasicka<br>Ludwin                     | <i>Lubelskie</i> 1313A<br>wariant melodyczny                |
| 5   | <i>A widzisz, Jasieńku, na kościele glina</i><br>weselna                         | Helena Kłoda<br>Rozkopaczew                     | na melodię <i>Lubelskie</i> 515                             |
| 6   | <i>Ach, mój mocny Boże, co mnie z tej</i><br><i>uciechy</i><br>weselna           | Julianna Florek<br>Rozkopaczew                  | <i>Lubelskie</i> 3329<br>inna melodia                       |
| 7   | <i>Babcia z dziadkiem na weselu pobili się</i><br><i>wzajem</i><br>weselna       | Teresa Stępnik<br>Zezulin                       | brak                                                        |
| 8   | <i>Błogosławiona dobroć człowieka</i><br>dożynkowa                               | Franciszka Smętewicz<br>Drozdówka               | <i>Biblioteka Polskiej</i><br><i>Piosenki</i> <sup>21</sup> |
| 9   | <i>Boże, mój Boże, tyle mej pociechy</i><br>zalatna/miłosna                      | Bronisława Arciszewska<br>Bogdanka I            | brak                                                        |
| 10  | <i>Było sobie dziewczę hoże</i>                                                  | Helena Kłoda,<br>Zofia Wójtowicz<br>Rozkopaczew | brak                                                        |

wdrożenia systemu opisu podstawowych cech muzycznych melodii do katalogu komputerowego. Ostatecznie system nie znalazł zastosowania, ale jego zasady zostały opublikowane; zob.: Z. Koter, *Wybór cech do muzycznej systematyki polskiej pieśni ludowej*, „Literatura Ludowa” 1979, nr 4-6, s. 103-107.

<sup>21</sup> Autorką słów pieśni *Błogosławiona dobroć człowieka* jest Zofia Solarzowa (1902-1988). Warto na marginesie przypomnieć, że Zofia Solarzowa, razem z mężem Ignacym Solarzem, uczestniczyła w organizowaniu Uniwersytetów Ludowych przed II wojną światową, a także w latach powojennych. Prowadziła szeroką działalność kulturalno-oświatową; podczas okupacji współpracowała z podziemną prasą „Rocha”, pisała artykuły, wiersze i piosenki, drukując je w konspiracyjnych „Wieściach”, „Chłopce” oraz „Żywii”; zob. [http://www.bibliotekapiosenki.pl/Blogoslawiona\\_dobroc\\_czlowieka](http://www.bibliotekapiosenki.pl/Blogoslawiona_dobroc_czlowieka) [data dostępu: 30.03.2017].

|    |                                                                               |                                                 |                                                                                                             |
|----|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 11 | <i>Chłopaki, chłopaki, co wy to robita</i><br>zalatna/miłosna                 | Alicja Janiuk<br>Stare Załucze                  | wariant <i>Chłopcy, moi chłopcy, co wy to robicie</i>                                                       |
| 12 | <i>Chłopcy, moi chłopcy, co wy to robicie</i><br>zalatna/miłosna              | Marianna Stasicka<br>Ludwin                     | wariant<br><i>Chłopaki, chłopaki, co wy to robita</i>                                                       |
| 13 | <i>Chwalileś się Jasiu, że masz kamienice</i><br>stanowa                      | Alfreda Mordak<br>Bogdanka                      | por. <i>Lubelskie</i> 1404 – inna melodia; 1412 – inna melodia; na melodię <i>Lubelskie</i> 726, 1022, 1245 |
| 14 | <i>Ciecze woda, ciecze</i><br>zalatna/miłosna                                 | Halina Wójciuk<br>Orzechów Stary                | por. <i>Lubelskie</i> 3225 – wariant melodyczny; na melodię <i>Stoi grusza w polu</i>                       |
| 15 | <i>Czego ty, dziewczyno, pod jaworem stoisz</i><br>zalatna/miłosna            | Józefa Grugiel<br>Głębokie                      | <i>Lubelskie</i> 2295 – inna melodia                                                                        |
| 16 | <i>Czemu ty, Andziu, w lesie stoisz</i><br>zalatna/miłosna                    | Marianna Stasicka<br>Ludwin                     | wariant j/w                                                                                                 |
| 17 | <i>Czerwone jabuszko po stole się toczy</i><br>przyśpiewka zabawowa           | Teresa Stępniaik<br>Zezulin                     | <i>Lubelskie</i> 2264 – inna melodia                                                                        |
| 18 | <i>Czerwone jagody wpadają do wody</i><br>zalatna/miłosna                     | Marianna Stasicka<br>Ludwin                     | <i>Lubelskie</i> 4025D – wariant melodyczny                                                                 |
| 19 | <i>Czerwone jagody wpadają do wody</i><br>zalatna/miłosna                     | Alicja Janiuk<br>Stare Załucze                  | wariant j/w                                                                                                 |
| 20 | <i>Cztery mile lasu samego jałowca</i><br>przyśpiewka stanowa                 | Marianna Stasicka<br>Ludwin                     | <i>Lubelskie</i> 4331 – inna melodia                                                                        |
| 21 | <i>Dawno ja, dawno, u rodyny była</i><br>pieśń ukraińska                      | Olga Mirończuk<br>Kolonja Wola<br>Wereszczyńska | brak                                                                                                        |
| 22 | <i>Deszczyk pada, rosa siada</i><br>zalatna/miłosna                           | Halina Muzyka<br>Orzechów Nowy                  | <i>Lubelskie</i> 3265C – wariant melodyczny                                                                 |
| 23 | <i>Dudni woda, dudni, w cembrowanej studni</i><br>zalatna/miłosna             | Alfreda Mordak<br>Bogdanka                      | <i>Lubelskie</i> 3840 – inna melodia                                                                        |
| 24 | <i>Dudni woda, dudni, w cembrowanej studni</i><br>zalatna/miłosna             | Halina Muzyka<br>Orzechów Nowy                  | wariant j/w                                                                                                 |
| 25 | <i>Dyziu, dyziu, dyziu mój</i><br>zalatna/miłosna                             | Alfreda Mordak<br>Bogdanka                      | por. <i>Lubelskie</i> 2983, zwr. 4 – inna melodia                                                           |
| 26 | <i>Dziewiątego sierpnia niech każdy pamięta</i><br>powszechna/okolicznościowa | Marianna Kurlak<br>Orzechów Stary               | brak                                                                                                        |
| 27 | <i>Dziś do ciebie iść nie mogę</i><br>partyzancka                             | Maria Wojciechowska<br>Ludwin                   | <i>Biblioteka Polskiej Piosenki</i> <sup>22</sup>                                                           |
| 28 | <i>Dziś nastala taka moda</i><br>stanowa                                      | Zofia Wyskar<br>Zezulin                         | <i>Lubelskie</i> 4225 – wariant melodyczny                                                                  |

<sup>22</sup> Piosenka partyzancka z przełomu 1942 i 1943 roku o nieustalonym autorstwie melodii i słów; zob.: [http://www.bibliotekapiosenki.pl/Dzis\\_do\\_ciebie\\_przyjsc\\_nie\\_moge](http://www.bibliotekapiosenki.pl/Dzis_do_ciebie_przyjsc_nie_moge) [data dostępu: 30.03.2017].



|    |                                                            |                                      |                                                            |
|----|------------------------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| 29 | <i>Dzwoń dzwoneczku kolejowy</i><br>zalatna/miłosna        | Maria Ożóg<br>Piaseczno              | brak                                                       |
| 30 | <i>Gdy jechałem do swej lubej</i><br>zalatna/miłosna       | Bronisława Arciszewska<br>Bogdanka I | brak                                                       |
| 31 | <i>Gdy te melodie wicher nam gna</i>                       | Aleksander Słowik<br>Orzechów Nowy   | brak                                                       |
| 32 | <i>Gdy wszystkie złe moce świata</i>                       | Franciszka Smętewicz<br>Drozdówka    | brak                                                       |
| 33 | <i>Hej, tam na wzgóreczku</i>                              | Helena Bytys<br>Krasne               | brak                                                       |
| 34 | <i>Hej, z góry z góry, jadą Cyganie</i><br>zalatna/miłosna | Alicja Janiuk<br>Stare Załucze       | por. <i>Lubelskie</i> 3036 –<br>inna melodia               |
| 35 | <i>I tam pośród drzew</i>                                  | Maria Wojciechowska<br>Ludwin        | brak                                                       |
| 36 | <i>Idzie Janek od kosy</i><br>przyśpiewka zalatna          | Józefa Grugiel<br>Głębokie           | brak                                                       |
| 37 | <i>Idzie sobie pachole</i><br>sieroca                      | Franciszka Smętewicz<br>Drozdówka    | <i>Lubelskie</i> 4566A –<br>wariant melodyczny             |
| 38 | <i>Ja z Maryną pod pierzynkę</i><br>zalatna/miłosna        | Zofia Wyskar<br>Zezulin              | <i>Lubelskie</i> 3904A, 3904B<br>– wariant melodyczny      |
| 39 | <i>Jakem jechał przez las</i>                              | Helena Bytys<br>Krasne               | brak                                                       |
| 40 | <i>Jechali furmani fura za furami</i><br>zalatna/miłosna   | Maria Wojciechowska<br>Ludwin        | <i>Lubelskie</i> 3060 – wariant<br>melodyczny              |
| 41 | <i>Jechał kawaler po zielonym lesie</i><br>zalatna/miłosna | Maria Wojciechowska<br>Ludwin        | brak                                                       |
| 42 | <i>Jedzie Jasio, jedzie, mija mój ganeczek</i><br>stanowa  | Halina Wójciuk<br>Orzechów Stary     | <i>Lubelskie</i> 4076 – wariant<br>melodyczny              |
| 43 | <i>Jedzie ulan w las</i><br>żołnierska/wojenna             | Franciszka Smętewicz<br>Drozdówka    | por. <i>Lubelskie</i> 2448 –<br>inna melodia               |
| 44 | <i>Jedź z Bogiem młoda Marysia</i><br>weselna              | Helena Kłoda<br>Rozkopaczew          | na mel. <i>Lubelskie</i> 515                               |
| 45 | <i>Jest drożyna jest</i><br>zalatna/miłosna                | Alicja Janiuk<br>Stare Załucze       | <i>Lubelskie</i> 3035C –<br>wariant melodyczny             |
| 46 | <i>Jest drożyna jest</i><br>zalatna/miłosna                | Halina Muzyka<br>Orzechów Nowy       | wariant j/w                                                |
| 47 | <i>Jestem se młoda dziewczyna</i><br>stanowa               | Marianna Stasicka<br>Ludwin          | brak                                                       |
| 48 | <i>Jestem sobie Kaśka</i><br>przyśpiewka                   | Ryszarda Libera<br>Nadrybie-Dwór     | brak                                                       |
| 49 | <i>Jestem śliczna dziewczyna</i>                           | Helena Bytys<br>Krasne               | brak                                                       |
| 50 | <i>Jeszcze nie świta, mama się pyta</i><br>weselna         | Maria Wojciechowska<br>Ludwin        | na mel. <i>Oj, cicho, nie</i><br><i>pląc Marysiu młoda</i> |
| 51 | <i>Jeśli przyjdzie co do czego</i><br>przyśpiewka stanowa  | Franciszka Smętewicz<br>Drozdówka    | brak                                                       |

|    |                                                                            |                                   |                                                                            |
|----|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| 52 | <i>Jezioro, jezioro, mętna woda w tobie stanowa</i>                        | Alicja Janiuk<br>Stare Załucze    | <i>Lubelskie 4087A</i> – wariant melodyczny                                |
| 53 | <i>Jezu Chryste, Boże w ciele wielkopostna</i>                             | Maria Wojciechowska<br>Ludwin     | brak                                                                       |
| 54 | <i>Już idę do grobu pogrzebowa</i>                                         | Jadwiga Gargol<br>Nadrybie        | <i>Lubelskie 1841</i> – inna melodia                                       |
| 55 | <i>Już mi się kończy szesnaście latek stanowa</i>                          | Maria Wojciechowska<br>Ludwin     | <i>Lubelskie 4004A</i> – wariant (bez zapisu nutowego)                     |
| 56 | <i>Już ojczyzna dzieci traci „Pieśń o Janie Bogdanowiczu”<sup>23</sup></i> | Irena Żmurek<br>Bogdanka          | por. <i>Lubelskie 2601B</i> – mel. nieczytelna                             |
| 57 | <i>Już śpiewasz skowroneczku</i>                                           | Franciszka Smętewicz<br>Drozdówka | brak                                                                       |
| 58 | <i>Kamień na kamieniu zalotna/miłosna</i>                                  | Krystyna Hoduń<br>Rozkopaczew     | <i>Lubelskie 3244A</i> – wariant melodyczny, 3244B (bez zapisu nutowego)   |
| 59 | <i>Kiedym ja wila wianek zielony zalotna/miłosna</i>                       | Marianna Stasicka<br>Ludwin       | <i>Lubelskie 3328A</i> – wariant melodyczny                                |
| 60 | <i>Kochało się dwa wróbelki zalotna/miłosna</i>                            | Maria Wojciechowska<br>Ludwin     | brak                                                                       |
| 61 | <i>Koło gospodyni w Bogdancie się mieści okolicznościowa</i>               | Alfreda Mordak<br>Bogdanka        | brak                                                                       |
| 62 | <i>Koło Lublina szumi dębina stanowa</i>                                   | Helena Kłoda<br>Rozkopaczew       | por. <i>Lubelskie 4480</i> – inna melodia; na melodii <i>Lubelskie 515</i> |
| 63 | <i>Koło Lublina szumi dębina stanowa</i>                                   | Krystyna Hoduń<br>Rozkopaczew     | wariant j/w                                                                |
| 64 | <i>Ładuj <sup>o</sup>ojcze skrzynia weselna</i>                            | Helena Kłoda<br>Rozkopaczew       | <i>Lubelskie 516</i> , 4 zwrotka; na melodii <i>Lubelskie 515</i>          |
| 65 | <i>Mam ja smutek, mam sieroca</i>                                          | Franciszka Smętewicz<br>Drozdówka | brak                                                                       |
| 66 | <i>Mamo, moja mamo zrób okno w komorze przyspiewka miłosna</i>             | Maria Wojciechowska<br>Ludwin     | brak                                                                       |
| 67 | <i>Mamuniu moja, ładną córkę masz weselna</i>                              | Halina Muzyka<br>Orzechów Nowy    | por. <i>Lubelskie 631</i> – wariant melodyczny                             |

<sup>23</sup> Jan Bogdanowicz herbu Łada, syn Grzegorza i Marianny z Piramowiczów, urodził się w rodzinie ziemiańskiej gospodarującej majątkiem Nadrybie. Wraz z bratem, Kazimierzem (zob.: *Lubelskie* nr 2601A – „Bogdanowicz się nazywał”, pieśń o jego bracie, Kazimierzu Bogdanowiczu), wcześniej zaangażował się w ruch niepodległościowy. W 1847 roku został skazany przez sąd wojenny za pobicie Kozaka, ale zbiegł z aresztu i uciekł za granicę. W latach 1848-1849 walczył w polskim legionie w powstaniu narodowym na Węgrzech, następnie przebywał w Paryżu. Po ogłoszeniu przez cara amnestii dla zesłańców i emigrantów powrócił w 1859 roku do Nadrybia; zob.: *Z dziejów Nadrybia. Okruchy wspomnień*, red. A. Chryć [i in.], Łęczna 2010, s. 8, <http://docplayer.pl/8737115-Z-dziejow-nadrybia-okruchy-wspomnien.html> [data dostępu: 30.03.2017].

|    |                                                                             |                                                 |                                                                             |
|----|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| 68 | <i>Miał jeden ojciec trzy córki</i><br>ballada                              | Franciszka Smętewicz<br>Drozdówka               | por. <i>Lubelskie</i> 2921 –<br>wariant melodyczny                          |
| 69 | <i>Młodziutka Jagusiu stań se w okiencu</i><br>weselna                      | Krystyna Hoduń<br>Rozkopaczew                   | <i>Lubelskie</i> 516 –<br>wariant melodyczny;<br><i>Rozkopaczew</i> , s. 72 |
| 70 | <i>Moje kumy powiem wam</i><br>chrzcinowa                                   | Alicja Janiuk<br>Stare Załucze                  | <i>Lubelskie</i> 473 – wariant<br>melodyczny                                |
| 71 | <i>Na drogę życia dostałam trzy kwiatki</i><br>stanowa                      | Jadwiga Gargol<br>Nadrybie                      | <i>Lubelskie</i> 4217 – wariant<br>melodyczny                               |
| 72 | <i>Na kalinie, na malinie</i><br>stanowa                                    | Helena Kłoda<br>Zofia Wójtowicz<br>Rozkopaczew  | <i>Lubelskie</i> 4089 – wariant<br>wykonawczy                               |
| 73 | <i>Na suchej topoli ptaszek główkę zwiesił</i><br>zalatna/miłosna           | Krystyna Hoduń<br>Rozkopaczew                   | <i>Lubelskie</i> 3039 – inna<br>melodia                                     |
| 74 | <i>Na zielonej łące gdzie kwiaty pachnące</i><br>zalatna/miłosna            | Alicja Janiuk<br>Stare Załucze                  | brak; na melodię <i>Stoi<br/>grusza w polu</i>                              |
| 75 | <i>Nad brzegiem morza dziewczyna stała</i><br>zalatna/miłosna               | Maria Ożóg<br>Piaseczno                         | <i>Lubelskie</i> 3292 – wariant<br>melodyczny                               |
| 76 | <i>Nad brzegiem morza dziewczyna stała</i><br>zalatna/miłosna               | Jadwiga Gargol<br>Nadrybie                      | j/w                                                                         |
| 77 | <i>Nasza starościna to dziś bardzo pyszna</i><br>przyśpiewka weselna        | Marianna Stasicka<br>Ludwin                     | por. <i>Lubelskie</i> 1522; na<br>mel. <i>Lubelskie</i> 1308                |
| 78 | <i>Nasze kawalery to się dobrze mają</i><br>przyśpiewka weselna             | Maria Wojciechowska<br>Ludwin                   | brak; na melodię <i>Mamo,<br/>moja mamo zrób okno w<br/>komorze</i>         |
| 79 | <i>Nie przyjdiesz często</i>                                                | Helena Bytys<br>Krasne                          | brak                                                                        |
| 80 | <i>O, daj Panie Boże</i><br>zalatna/miłosna                                 | Alicja Janiuk<br>Stare Załucze                  | <i>Lubelskie</i> 3148 – wariant<br>melodyczny                               |
| 81 | <i>O, jagody, jagodziny ciemna nocka</i><br>wieczór miły<br>zalatna/miłosna | Maria Ożóg<br>Piaseczno                         | <i>Lubelskie</i> 3136 – wariant<br>melodyczny                               |
| 82 | <i>O, wesele, wesele u mojego brata</i><br>przyśpiewka weselna              | Olga Mirończuk<br>Kolonja Wola<br>Wereszczyńska | <i>Lubelskie</i> 1287D –<br>melodia nieczytelna                             |
| 83 | <i>Och, pijmy, och, pijmy</i><br>biesiadna                                  | Alicja Janiuk<br>Stare Załucze                  | por. <i>Lubelskie</i> 2050 –<br>wariant melodyczny                          |
| 84 | <i>Odsuń Heleno franki</i><br>zalatna/miłosna                               | Bronisława Arciszewska<br>Bogdanka I            | por. <i>Lubelskie</i> 3264A –<br>inna melodia                               |
| 85 | <i>Oj, cicho, nie płacz Marysiu młoda</i><br>weselna                        | Maria Wojciechowska<br>Ludwin                   | por. <i>Lubelskie</i> 591B2 –<br>inna melodia                               |
| 86 | <i>Oj, jedzie wóz za wozem</i><br>zalatna/miłosna                           | Maria Wojciechowska<br>Ludwin                   | por. <i>Lubelskie</i> 3076 –<br>wariant melodyczny                          |
| 87 | <i>Oj, ni ma, ni ma Jagusi doma</i><br>weselna                              | Krystyna Hoduń<br>Rozkopaczew                   | <i>Rozkopaczew</i> s. 45                                                    |
| 88 | <i>Oj, wiśta koniu, wiśta</i><br>zalatna/miłosna                            | Helena Kłoda<br>Rozkopaczew                     | por. <i>Lubelskie</i> 2974 – bez<br>zapisu nutowego                         |

|     |                                                                    |                                                 |                                                                            |
|-----|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| 89  | <i>Oj, wyjdu ja, wyjdu</i>                                         | Helena Bytys<br>Krasne                          | brak                                                                       |
| 90  | <i>Oj, żniwa Jasiu, żniwa<br/>żniwna</i>                           | Helena Kłoda<br>Rozkopaczew                     | <i>Lubelskie</i> 389C – wariant<br>melodyczny                              |
| 91  | <i>On zimny, on zimny, ona gorąca<br/>przyśpiewka stanowa</i>      | Marianna Stasicka<br>Ludwin                     | brak                                                                       |
| 92  | <i>Pamiętaj Jasiuniu żebyś ją szanował<br/>przyśpiewka weselna</i> | Alicja Janiuk<br>Stare Załucze                  | <i>Lubelskie</i> 1445 – inna<br>melodia                                    |
| 93  | <i>Panie gospodarzu ustawiajcie stoły<br/>weselna</i>              | Helena Kłoda<br>Rozkopaczew                     | <i>Lubelskie</i> 639 – wariant<br>melodyczny                               |
| 94  | <i>Pierwsza godzina, północ wybiła<br/>żołnierska/wojenna</i>      | Krystyna Hoduń<br>Rozkopaczew                   | por. <i>Lubelskie</i> 2421 –<br>wariant melodyczny                         |
| 95  | <i>Piękna Helena poszła do lasu<br/>ballada</i>                    | Maria Ożóg<br>Piaseczno                         | <i>Lubelskie</i> 2879 – wariant<br>melodyczny                              |
| 96  | <i>Plon niesiemy, plon wedle wiejskich ścian<br/>dożynkowa</i>     | Helena Kłoda,<br>Zofia Wójtowicz<br>Rozkopaczew | <i>Lubelskie</i> 412 – inna<br>melodia                                     |
| 97  | <i>Płynie woda od ogroda<br/>przyśpiewka weselna</i>               | Marianna Stasicka<br>Ludwin                     | <i>Lubelskie</i> 2292                                                      |
| 98  | <i>Po co ty do mnie przychodzisz<br/>zalatna/miłosna</i>           | Helena Solecka<br>Stare Załucze                 | brak                                                                       |
| 99  | <i>Po morzu płynęli oboje<br/>zalatna/miłosna</i>                  | Maria Ożóg<br>Piaseczno                         | brak                                                                       |
| 100 | <i>Po sadoczku chodzo<br/>pieśń ukraińska</i>                      | Marianna Kurlak<br>Orzechów Stary               | brak                                                                       |
| 101 | <i>Pod zielonym dębem stoi koń siodlany<br/>zalatna/miłosna</i>    | Maria Wojciechowska<br>Ludwin                   | <i>Lubelskie</i> 3242 – inna<br>melodia                                    |
| 102 | <i>Pojechałem w pole orać<br/>zalatna/miłosna</i>                  | Zofia Wyskar<br>Zezulin                         | <i>Lubelskie</i> 3032A –<br>wariant melodyczny                             |
| 103 | <i>Posłuchajże bracie drogi<br/>partyzancka</i>                    | Helena Bytys<br>Krasne                          | brak                                                                       |
| 104 | <i>Poszedł odważny gajowy do lasu<br/>ciemnego</i>                 | Maria Ożóg<br>Piaseczno                         | brak                                                                       |
| 105 | <i>Poszedł pan myśliwy w pole na zajęcie<br/>zalatna/miłosna</i>   | Maria Wojciechowska<br>Ludwin                   | <i>Lubelskie</i> 2938 – wariant<br>melodii                                 |
| 106 | <i>Poszedł se żołnierz w karty grać</i>                            | Zofia Wyskar<br>Zezulin                         | brak                                                                       |
| 107 | <i>Poszła Jgusia do ogroda<br/>weselna</i>                         | Anna Uzdowska<br>Rozkopaczew                    | <i>Lubelskie</i> 686 – wariant<br>melodyczny; na melodię<br><i>Chmiela</i> |
| 108 | <i>Poszła Karolina do Gogolina<br/>zalatna/miłosna</i>             | Julianna Florek<br>Rozkopaczew                  | <i>Biblioteka Polskiej<br/>Piosenki</i> <sup>24</sup>                      |

<sup>24</sup> Autorem słów jest Zdzisław Pyzik, a muzyki Stanisław Hadyna, założyciel i wieloletni kierownik artystyczny Zespołu Pieśni i Tańca Śląsk; zob.: [http://www.bibliotekapiosenki.pl/Karolinka\\_\(Poszła\\_Karolinka\\_do\\_Gogolina\\_\)](http://www.bibliotekapiosenki.pl/Karolinka_(Poszła_Karolinka_do_Gogolina_)) [data dostępu: 30.03.2017].

|     |                                                                       |                                                  |                                                                                                               |
|-----|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 109 | <i>Pośród altany, wśród rzutnych drzew</i><br>żołnierska              | Helena Bytys<br>Krasne                           | Lubelskie 2465 – inna<br>melodia                                                                              |
| 110 | <i>Pójdę ja do sadu i zerwę dwie wiśnie</i><br>weselna                | Halina Muzyka<br>Orzechów Nowy                   | por. Lubelskie 504 – inna<br>melodia                                                                          |
| 111 | <i>Pragną oczki, pragną, za dziewczyną</i><br><i>ładną</i><br>stanowa | Halina Muzyka<br>Orzechów Nowy                   | Lubelskie 3174 – wariant<br>melodyczny                                                                        |
| 112 | <i>Przeleciał sokół przez Marysi dom</i><br>weselna                   | Julianna Florek<br>Rozkopaczew                   | por. Lubelskie 889, 915 –<br>inna melodia                                                                     |
| 113 | <i>Rano, nie rano, kury zapiali</i><br>kolęda życząca                 | Krystyna Hoduń<br>Rozkopaczew                    | Lubelskie 136 –<br>wariant wykonawczy;<br>Rozkopaczew, s. 90                                                  |
| 114 | <i>Rano, raniuteczko, gnała bydeleczo</i><br>stanowa                  | Maria Wojciechowska<br>Ludwin                    | por. Lubelskie 4092A –<br>wariant melodyczny                                                                  |
| 115 | <i>Róża i lelija to panięskie ziele</i><br>przyśpiewka weselna        | Helena Kłoda,<br>Zofia Wójtowicz<br>Rozkopaczew  | brak                                                                                                          |
| 116 | <i>Róża i lelija to panięskie ziele</i><br>przyśpiewka weselna        | Julianna Florek<br>Rozkopaczew                   | j/w                                                                                                           |
| 117 | <i>Siałem proso na zagonie</i><br>weselna                             | Franciszka Smętowicz<br>Drozdówka                | Lubelskie 931 – inna<br>melodia                                                                               |
| 118 | <i>Siądźże Jaguś se na stolku</i><br>weselna                          | Krystyna Hoduń<br>Rozkopaczew                    | brak                                                                                                          |
| 119 | <i>Smutna wierzba u jeziora</i><br>żołnierska/wojenna                 | Helena Kłoda<br>Rozkopaczew                      | Lubelskie 2436 – wariant<br>melodyczny; na melodię<br><i>Wołga, Wołga</i>                                     |
| 120 | <i>Spod Krakowa jedzie fura</i>                                       | Alfreda Mordak<br>Bogdanka                       | brak                                                                                                          |
| 121 | <i>Srebrne gwiazdeczki i miesięczku złoty</i>                         | Bronisława<br>Banachewicz<br>Rudka Starościańska | brak                                                                                                          |
| 122 | <i>Staremu, staremu tylko ploty grodzić</i><br>zalatna/miłosna        | Marianna Stasicka<br>Ludwin                      | por. Lubelskie 3199,<br>3706 – inna melodia; na<br>melodię <i>Mamo, moja<br/>mamo zrób okno w<br/>komorze</i> |
| 123 | <i>Stoi grusza w polu</i><br>zalatna/miłosna                          | Krystyna Hoduń<br>Rozkopaczew                    | por. Lubelskie 3047B –<br>wariant melodyczny                                                                  |
| 124 | <i>Szła dziewczyna koło młyna</i><br>zalatna/miłosna                  | Alicja Janiuk<br>Stare Załucze                   | Lubelskie 3220 – wariant<br>melodyczny                                                                        |
| 125 | <i>Szumi gaj, szumi gaj, szumi jarzębina</i><br>zalatna/miłosna       | Julianna Florek<br>Rozkopaczew                   | por. Lubelskie 3181A<br>– wariant melodyczny;<br>wariant <i>Z tamtej strony<br/>młyna</i>                     |
| 126 | <i>Szumiała dąbrowa jak ja przez nią jechał</i><br>zalatna/miłosna    | Halina Wójciuk<br>Orzechów Stary                 | Lubelskie 3038 – inna<br>melodia                                                                              |
| 127 | <i>Szumiała leszczyna jakem przez nią jechał</i><br>zalatna/miłosna   | Maria Ożóg<br>Piaseczno                          | wariant j/w                                                                                                   |

|     |                                                                    |                                                 |                                                                                                                            |
|-----|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 128 | <i>Tam pod wiśniowym sadem</i><br>weselna                          | Krystyna Hoduń<br>Rozkopaczew                   | <i>Lubelskie 673</i> –<br>wariant wykonawczy;<br><i>Rozkopaczew</i> , s. 65                                                |
| 129 | <i>Tam u jeziora bystra woda</i><br>weselna                        | Julianna Florek<br>Rozkopaczew                  | brak; na melodię <i>U<br/>jeziorejka bystra wodejka</i>                                                                    |
| 130 | <i>Tam u jeziora carna burza</i><br>przyśpiewka weselna            | Helena Kłoda,<br>Zofia Wójtowicz<br>Rozkopaczew | brak                                                                                                                       |
| 131 | <i>Tam u mej mamy w ogrodzie</i><br>weselna                        | Julianna Florek<br>Rozkopaczew                  | brak; na melodię <i>Tam w<br/>polu stoi leszczyna</i>                                                                      |
| 132 | <i>Tam w gęstym lesie, za Tyśmienicą</i><br>partyzancka            | Marianna Kurlak<br>Orzechów Stary               | por. <i>Lubelskie 2495</i> –<br>wariant melodyczny                                                                         |
| 133 | <i>Tam w polu stoi leszczyna</i><br>zalatna/miłosna                | Bronisława Arciszewska<br>Bogdanka I            | brak; na melodię <i>Tam u<br/>mej mamy w ogrodzie</i>                                                                      |
| 134 | <i>Trzy lata, trzy lata kalina pękala</i><br>zalatna/miłosna       | Maria Wojciechowska<br>Ludwin                   | <i>Lubelskie 2950</i> – inna<br>melodia                                                                                    |
| 135 | <i>Tu w gminie Ostrowie jest nieduża wioska</i><br>okolicznościowa | Helena Kłoda<br>Rozkopaczew                     | brak                                                                                                                       |
| 136 | <i>Ty skazała w poniedziałek</i><br>pieśń ukraińska                | Helena Bytys<br>Krasne                          | brak; na melodię <i>Hej,<br/>sokoły</i>                                                                                    |
| 137 | <i>U jeziorejka bystra wodejka</i><br>weselna                      | Helena Kłoda,<br>Zofia Wójtowicz<br>Rozkopaczew | por. <i>Lubelskie 498</i> , 3<br>zwrotka – inna melodia;<br><i>Rozkopaczew</i> , s. 63                                     |
| 138 | <i>U mej mamy rodzonej</i><br>zalatna/miłosna                      | Zofia Wyskar<br>Zezulin                         | <i>Lubelskie 3065B</i> – inna<br>melodia                                                                                   |
| 139 | <i>„Oj, tam u Jasia w ogrodzie</i><br>weselna                      | Anna Uzdowska<br>Rozkopaczew                    | brak                                                                                                                       |
| 140 | <i>„Oj, zakwitła nam biała brzezina</i><br>zalatna/miłosna         | Helena Kłoda<br>Rozkopaczew                     | brak; na melodię <i>Koło<br/>Lublina szumi dębina</i> ; na<br>melodię <i>Lubelskie 515</i> ;<br><i>Rozkopaczew</i> , s. 75 |
| 141 | <i>„Oj, że ci tu dobrze będzie</i><br>przyśpiewka                  | Maria Wojciechowska<br>Ludwin                   | brak                                                                                                                       |
| 142 | <i>W lubelskim lesie, tam pod sosnami</i><br>wojenna/żołnierska    | Jadwiga Gargol<br>Nadrybie                      | por. <i>Lubelskie 2503A</i> –<br>wariant melodyczny                                                                        |
| 143 | <i>W parczewskim lesie, tam pod sosnami</i><br>wojenna/żołnierska  | Aleksander Słowik<br>Orzechów Nowy              | wariant j/w                                                                                                                |
| 144 | <i>W moim ogrodzie biała lelija</i><br>weselna                     | Krystyna Hoduń<br>Rozkopaczew                   | <i>Rozkopaczew</i> , s. 47                                                                                                 |
| 145 | <i>W ogródku przy chateńce</i><br>zalatna/miłosna                  | Marianna Stasicka<br>Ludwin                     | <i>Lubelskie 3052</i> – wariant<br>melodyczny                                                                              |
| 146 | <i>W zamku raz żyły dwie siostry rodzone</i><br>ballada            | Jadwiga Gargol<br>Nadrybie                      | <i>Lubelskie 2873B</i> –<br>wariant melodyczny                                                                             |
| 147 | <i>W zielonym gajku ptaszki śpiewają</i><br>weselna                | Marianna Stasicka<br>Ludwin                     | por. <i>Lubelskie 772</i> , 1012,<br>1248 – inna melodia                                                                   |

|     |                                                                      |                                                 |                                                                                                        |
|-----|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 148 | <i>Wesele, wesele, na weselu smutek</i><br>przyśpiewka weselna       | Marianna Stasicka<br>Ludwin                     | <i>Lubelskie</i> 1303 – inna melodia;<br>por. <i>Rozkopaczew</i> , s. 68                               |
| 149 | <i>Widziałam ja brzoźkę</i>                                          | Franciszka Smętewicz<br>Drozdówka               | brak                                                                                                   |
| 150 | <i>Wśród polia rozkopaczewskiego</i><br>weselna                      | Anna Uzdowska<br>Rozkopaczew                    | brak                                                                                                   |
| 151 | <i>Wyjechał strzelec w pole na zajęce</i><br>zalatna/miłosna         | Bronisława Arciszewska<br>Bogdanka I            | <i>Lubelskie</i> 2938B – wariant melodyczny;<br>na melodię <i>Poszedł pan myśliwy w pole na zajęce</i> |
| 152 | <i>Wyleciał ptaszek z wiśni</i><br>weselna                           | Krystyna Hoduń<br>Rozkopaczew                   | <i>Rozkopaczew</i> , s. 73-74                                                                          |
| 153 | <i>Wyleciała pszczółka z ula</i><br>stanowa                          | Halina Wójciuk<br>Orzechów Stary                | por. <i>Lubelskie</i> 4164 – wariant melodyczny                                                        |
| 154 | <i>Wysoko nad wodą ptaszyna zmęczony</i>                             | Alfreda Mordak<br>Bogdanka                      | brak                                                                                                   |
| 155 | <i>Wyszła Marysia pewnego ranka</i>                                  | Krystyna Hoduń<br>Rozkopaczew                   | brak                                                                                                   |
| 156 | <i>Z góry jedź, z góry jedź, na dolinie hamuj</i><br>zalatna/miłosna | Marianna Stasicka<br>Ludwin                     | por. <i>Lubelskie</i> 2968A – inna melodia; na melodię <i>Lubelskie</i> 1308                           |
| 157 | <i>Z kamienia na kamień skakała kokoszka</i><br>zalatna/miłosna      | Helena Kłoda<br>Rozkopaczew                     | <i>Lubelskie</i> 3015 – inna melodia                                                                   |
| 158 | <i>Z soboty na niedziela</i><br>weselna                              | Anna Uzdowska<br>Rozkopaczew                    | <i>Lubelskie</i> 674 – wariant wykonawczy; <i>Lubelskie</i> 1096 – wariant melodyczny                  |
| 159 | <i>Z tamtej strony młyna rośnie jarzębina</i><br>zalatna/miłosna     | Alfreda Mordak<br>Bogdanka                      | <i>Lubelskie</i> 3181A – wariant melodyczny;<br>wariant <i>Szumi gaj, szumi gaj, szumi jarzębina</i>   |
| 160 | <i>Za Niemen, za Niemen</i><br>żołnierska/wojenna                    | Franciszka Smętewicz<br>Drozdówka               | <i>Biblioteka Piosenki Polskiej</i> <sup>25</sup>                                                      |
| 161 | <i>Zachodzi słoneczko za las kalinowy</i><br>zalatna/miłosna         | Marianna Stasicka<br>Ludwin                     | <i>Lubelskie</i> 3010 – wariant melodyczny                                                             |
| 162 | <i>Zaloty, zaloty, co oni kosztują</i><br>zalatna/miłosna            | Helena Kłoda,<br>Zofia Wójtowicz<br>Rozkopaczew | <i>Lubelskie</i> 3403 – wariant wykonawczy;<br><i>Śpiewanejki</i> , nr 84                              |

<sup>25</sup> Jest to stara pieśń z czasów powstań polskich. Tekst wariantu czwartego został nadesłany przez Leokadię Kwietniewską w ramach konkursu zorganizowanego staraniem Zarządu Głównego Związku Młodzieży Wiejskiej i redakcji tygodnika „Nowa Wieś”. Kwietniewska nauczyła się piosenki w rodzinnej wsi Rzecznowie w województwie kieleckim. Jej autorem jest Augustyn Bielawski, który przerobił utwór z ukraińskiej pieśni ludowej Stefana Pisarewskiego; por.: J. Krzyżanowski, *Tekstologia folklorystyczna*, „Literatura Ludowa” 1966, nr 4–6, s. 16), [za:] [http://www.bibliotekapiosenki.pl/Za\\_Niemen](http://www.bibliotekapiosenki.pl/Za_Niemen) [data dostępu: 30.03.2017].

|     |                                                            |                               |                                                                                            |
|-----|------------------------------------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| 163 | <i>Zasialam ja jarą rutkę</i>                              | Krystyna Hoduń<br>Rozkopaczew | brak                                                                                       |
| 164 | <i>Zielona gierlanda<br/>weselna</i>                       | Alfreda Mordak<br>Bogdanka    | <i>Lubelskie</i> 726, 1022,<br>1245 – wariant<br>melodyczny;<br><i>Rozkopaczew</i> , s. 73 |
| 165 | <i>Zielona girlanda<br/>weselna</i>                        | Jadwiga Gargol<br>Nadrybie    | wariant j/w                                                                                |
| 166 | <i>Zielona murawka gąski ją skubią<br/>zalatna/miłosna</i> | Marianna Stasicka<br>Ludwin   | brak                                                                                       |
| 167 | <i>Zielono zasiala, hej<br/>zalatna/miłosna</i>            | Helena Bytys<br>Krasne        | por. <i>Lubelskie</i> 3260,<br>3137 – inna melodia                                         |
| 168 | <i>Żebyś ty, chmielu, po tyczkach nie laźl<br/>weselna</i> | Krystyna Hoduń<br>Rozkopaczew | <i>Lubelskie</i> 747, 1028,<br>1256 – wariant<br>melodyczny                                |
| 169 | <i>Żegnał Janek swą Marysię<br/>ballada</i>                | Maria Ozóg<br>Piaseczno       | por. <i>Lubelskie</i> 2898 –<br>inna melodia                                               |

Informacje o wykonawcach (26 kobietach i jednym mężczyźnie) zrekonstruowano na podstawie pracy magisterskiej Mirosława Grusiewicza oraz innych dostępnych publikacji. Pierwszą grupę stanowią osoby, które znamy jedynie z dokumentacji Grusiewicza. Są to: Bronisława Arciszewska z Bogdanki I, Bronisława Banachewicz z Rudki Starościańskiej, Helena Bytys z Krasnego (Reczka), Jadwiga Gargol z Nadrybia-wsi, Józefa Grugiel z Głębokiego, Alicja Janiuk z Załucza, Marianna Kurlak z Orzechowa Starego, Ryszarda Libera z Nadrybia-dworu, Olga Mirończuk (lat 84) z Woli Wereszczyńskiej, Alfreda Mordak z Bogdanki, Halina Muzyka z Orzechowa Nowego, Maria Ozóg z Piaseczna, Aleksander Słowik z Orzechowa Nowego, Franciszka Smętewicz (lat 67) z Drozdówki, Helena Sołecka z Załucza, Marianna Stasicka (lat 51) z Ludwina, Teresa Stępiak z Zezulina, Halina Wójciuk (lat 32) z Orzechowa Starego, Zofia Wójtowicz z Rozkopaczewa, Zofia Wyskwar z Zezulina i Irena Żurek z Bogdanki.

Drugą grupę tworzą wykonawcy bardziej znani, jak na przykład Maria Wojciechowska z Ludwina (lat 68), która była wielokrotnie nagradzana na Festiwalu Kapel i Śpiewaków Ludowych w Kazimierzu<sup>26</sup>, a jej pieśni pomieszczone zostały w *Lubelskiem*<sup>27</sup>. Najwięcej wiemy o wykonawczyniach z Rozkopaczewa, które dzięki aktywności i rozpoznawalności swojego zespołu śpiewaczego doczekały się wzmianek w różnych publikacjach. Krystyna Hoduń (ur. 1948) od 1964 roku aktywnie uczestniczyła w życiu swojej miejscowości i wcześniej związała się

<sup>26</sup> Grusiewicz, *op. cit.*, s. 61.

<sup>27</sup> Zob.: *Polska pieśń i muzyka ludowa. Źródła i materiały*, t. 4: *Lubelskie...*, numery pieśni: 1475C, 3244B, 3399, 4004A, 4166.



z amatorskim zespołem teatralno-śpiewaczym działającym przy Kole Gospodyń Wiejskich. Od 1978 roku objęła kierownictwo zespołu śpiewaczego, z którym przywoływała z pamięci i włączała do repertuaru pieśni związane z lokalną tradycją. Źródłem cennego repertuaru okazały się również: Marianna Duda, Julianna Florek (lat 82 lub 92)<sup>28</sup>, Agnieszka Kłoda, Stefania Kudła i Anna Uzdowska (matka Krystyny Hoduń). Z tego grona śpiew dwóch wykonawczyń – Julianny Florek i Anny Uzdowskiej – został utrwalony przez Grusiewicza. W publikacji dokumentującej spisane przez Krystynę Hoduń scenariusze widowisk, m.in. *Swaty, Składanie welonu, Wesele Rozkopaczewskie, Wigilia, Kolędowanie Trzech Króli, Sobótki*, znajdziemy zapisy tekstów kilku z pieśni nagranych przez Grusiewicza<sup>29</sup>. Co ważne, wykonują je nie tylko członkinie zespołu, lecz także osoby z nim niepowiązane, co dowodzi szerszego funkcjonowania repertuaru identyfikowanego jako rozkopaczewski. Z historii zespołu wiadomo, że w czasie prowadzonych przez Grusiewicza badań terenowych na Pojezierzu (sierpień-wrzesień 1986) zespół miał już za sobą liczne sukcesy w wystawianiu widowisk oraz prezentowaniu repertuaru autentycznego na przeglądach i konkursach<sup>30</sup>, a sama Krystyna Hoduń w 1987 roku zdobyła wyróżnienie na XXI Ogólnopolskim Festiwalu Kapel i Śpiewaków Ludowych w Kazimierzu<sup>31</sup>.

Zbiór 169 pieśni – wespół z ich wariantami – stanowi cenny materiał, bardzo przydatny też do badań porównawczych, dzięki którym będzie prześledzić proces zachodzących w tym repertuarze zmian, podjąć próbę ich typologizacji, a także, dzięki istniejącym nagraniom dźwiękowym, sprecyzować cechy stylu wykonawczego właściwego dla obszaru Pojezierza Łęczyńsko-Włodawskiego. Jak można przypuszczać – a potwierdzić to mogą dopiero transkrypcje słowno-nutowe i szczegółowe analizy pieśni, wsparte szerszymi badaniami porównawczymi (m.in. w stosunku do repertuaru ogólnopolskiego i wschodniosłowiańskiego) – opisywany obszar, mimo nieokreślonej dotychczas odrębności etnograficznej, odsłania pewne spójne cechy, które składają się na specyfikę funkcjonującego tam repertuaru pieśniowego. Już wstępne stwierdzenie zgodności

<sup>28</sup> Por.: Grusiewicz, *op. cit.*, s. 31, 58.

<sup>29</sup> Odniesienia zostały odnotowane w powyższej tabeli; patrz: *Rozkopaczew*; K. Hoduń, *Dajesz nam Boże szczęśliwy ranek. Scenariusze widowisk obrzędowych z Rozkopaczewa*, Lublin 2004.

<sup>30</sup> W 1982 roku zespół zdobył „Basztę” – główną nagrodę na festiwalu kazimierskim; zob.: Adamowski, *Śpiewanejki...*, s. 124.

<sup>31</sup> Późniejsza historia zespołu założonego przez Krystynę Hoduń znaczone jest kolejnymi prestiżowymi formami uznania, np. wręczeniem 8 października 1995 roku Nagrody im. Oskara Kolberga „W uznaniu zasług dla kultury ludowej”. Dzisiaj Krystyna Hoduń jest aktywną śpiewaczą, ze swoimi uczennicami bierze udział w licznych imprezach muzyczno-folklorystycznych; zob.: M. Kozioł, *Historia amatorskiego zespołu folklorystycznego z Rozkopaczewa*, [w:] Hoduń, *op. cit.*, s. 7-14; por. też: Adamowski, *Śpiewanejki...*, cz. 1, s. 124.

incipitów pieśni z tymi incipitami, które figurują w innych źródłach (tj. *Rozkopaczew*, *Śpiewanejki*, *Lubelskie*, zob. tabela 1), jest dowodem na silne zakorzenienie interesującego nas repertuaru w tradycji wokalne regionu lubelskiego, poddawane zarazem procesowi aktualizacji i przystosowania go do lokalnych potrzeb.

Pod względem genezy repertuar z Pojezierza Łęczyńsko-Włodawskiego można podzielić zasadniczo na trzy grupy. Pierwszą stanowi najbardziej archaiczny zespół pieśni i śpiewów obrzędowych weselnych, które w manierze wolnometrycznej zachowały w pamięci mieszkanki Rozkopaczewa i do dziś tak właśnie wykonują ten repertuar. Drugą grupę tworzą tradycyjnie ludowe pieśni powszechne: stanowe, zalotne / miłosne, żołnierskie / wojenne, które z racji swej pozaobrzędowej natury są bardziej podatne na wariabilność i akomodację. Ostatnia, trzecia grupa – to repertuar genetycznie najmłodszy, złożony z pieśni układanych zwykle okolicznościowo, zasłyszanych w środkach masowego przekazu, wzorowanych na bardzo popularnych w minionych dekadach zespołach pieśni i tańca, jak „Mazowsze” czy Śląsk”.

#### SUMMARY

The article discusses the repertoire of folk songs continued in oral tradition in the Łęczna-Włodawa Lake District. The survey contains a tabular specification of song incipits with references to literature and comments concerning performers. The presentation is based on the results of research conducted in the nineteen-eighties by Mirosław Grusiewicz (they are contained in his MA thesis written under the supervision of Zenon Koter, PhD), and on the phonographic materials he collected, now stored at the Maria Curie-Skłodowska University Institute of Music. In terms of its origin, the repertoire of the Łęczna-Włodawa Lake District consists of three groups. The first group is the archaic collection of ritual wedding songs and couplets, the second comprises traditional common folk songs (inter alia class songs, and courtship and military songs) prone to variability and accommodation, and the third is made up of the youngest repertoire in terms of origin, containing occasional songs or those heard on the mass media.